**Artslink NOVEMBER– Listing – HKAC’s programme**

Listing – HKAC – Moving Images

**電梯短打──不眠夜**

**Shortlifting –*SLOW WAVE***

主辦：香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 01-30/11 8am-11pm

地點：香港藝術中心客用電梯 Venue: HKAC Visitors’ Elevators

免費 Free of Charge

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0273

香港藝術中心為了開拓更多展示藝術的平台，每月均會在其客用電梯放映一部短片，務求令觀眾在上上落落的時候，得以欣賞高質素及言之有物的精彩作品。

香港藝術中心為觀眾帶來美國短片導演 Andy Kennedy的作品《不眠夜》(美國/2016/彩色/無對白/3’32’’)。失眠的人如何渡過漫漫長夜？《不眠夜》帶領觀眾感受因失眠而襲的恐懼感。

To open up more platforms to promote art, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) is showcasing a short film a month on the HKAC’s elevator screens, giving our visitors another occasion to enjoy some fascinating and meaningful works.

Directed by Andy Kennedy, *Slow Wave* (USA/2016/Col./No dialogue/3’32’’) is an animated short illustrating the sleep disturbances from outside and within. It leads the audience to experience the horrific psychological conditions of people suffering from sleep disturbances.

**鄉議局九十周年呈獻:《河上變村》電影欣賞會**

**Heung Yee Kuk 90th Anniversary Feature Screening: *Flowing Stories***

特別鳴謝：香港藝術中心、西貢蠔涌村及各村民、河上風光製作

Special Thanks: Hong Kong Arts Centre, Sai Kung Ho Chung Village and the residents, River Vision Production

日期及時間 Date & Time: 05/11 3pm – 6pm

地點：沙田石門安睦街三十號鄉議局大樓一樓演奏廳

Venue: Jockey Club Auditorium, 1/F, Heung Yee Kuk Building, Shek Mun, Shatin

部份座位開放公眾人士免費入場，先到先得。

留座電話: 2336 1151（鄉議局秘書處）

Seats are reserved for free admission. First-come-first-served. Please call Heung Yee Kuk Secretary at 2336 1151 for reservation.

「河上變村」電影欣賞及交流會，是新界鄉議局九十周年的慶祝活動之一，藉以讓市民了解城鄉發展對傳統風俗帶來的影響，並與村長、村民交流，加深對鄉郊生活的認識。曾翠珊導演將出席映後交流會與觀眾分享電影心得。

**《河上變村》電影簡介**

香港、法國/2014/彩色/97分鐘/粵語、圍頭話、客家話、法語對白，中英文字幕

曾翠珊繼《蠔涌》（網絡互動作品）、《河上風光》（短片）和《大藍湖》（長片）後的「蠔涌四部曲」，精心經營的首齣紀錄片製作。從蠔涌村民的聚散離合、生活點滴，看城鄉經濟的發展。導演走訪英、法等國家多個城市，用鏡頭捕捉美景和風俗，探討漂流他鄉的村民對鄉土的感情，尋回那遺忘失落的根。十年一度的太平清醮，除了是代代相傳的禮節儀式，更是家庭團聚及遊子思鄉情的見證。在今日香港人面對不明前景，思考何去何從之際，導演希望藉著作品，從離鄉別井的經歷去探索家的定義，並從社群流徙的故事去反思過去和展望村落的未來發展。這是一部極具誠意及啟發性的本地紀錄片製作。

*Flowing Stories* is selected as the feature screening of Heung Yee Kuk 90th Anniversary Celebration. By sharing the outstanding documentary by Jessey Tsang with the public, it is expected that people can learn about the consequences brought to the rituals and cultural heritage in rural areas by urban development. Jessey will join the audience in the post-screening discussion to share her views on the issue.

Seats are reserved for free admission. First-come-first-served. Please call Heung Yee Kuk Secretary at 2336 1151 for reservation.

**Synopsis:**

Hong Kong, France/2014/Col./97mins/In Cantonese, Wai Tau dialect, Hakka, and French with Chinese and English subtitles

The “Ho Chung Tetralogy” includes the interactive web piece *All About My Ho Chung*, the short film *The Life and Times of Ho Chung Village*, the feature film *Big Blue Lake*, and the director’s first feature-length documentary *Flowing Stories*. Through depicting the recurrent reunions and partings of the villagers and the intimate details of their lives, *Flowing Stories* examines issues about urban and rural development. Filmed on locations in Hong Kong and in various cities in France and UK, *Flowing Stories* is an ode to village life and a journey in search of Hong Kongers’ collective roots. Jessey’s camera records the beautiful scenery and time-honoured customs of the local village, as well as a once-a-decade village festival, which serves as a continuation of a tradition passed down generations and a testament of family bonding. Today, Hong Kongers are confused about the future, and the director hopes to review the village’s development in order to search for the meaning of home and diaspora through this meaningful local documentary.

Listing – HKAC – Performing Arts

**賽馬會街頭音樂系列**

**Jockey Club Street Music Series**

合辦︰香港藝術中心、龔志成音樂工作室

Co-presented by: Hong Kong Arts Centre, Kung Music Workshop

主要捐助機構：香港賽馬會慈善信託基金

Major Funder: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

日期及時間 Date & Time: 11/11 6:45pm-9:15pm

地點︰香港文化中心露天廣場C區

Venue: Piazza C, Hong Kong Cultural Centre
免費入場 Free Admission

日期及時間 Date & Time: 17/11 3pm-4:30pm

地點︰灣仔動漫基地

Venue: Comix Home Base, Wan Chai

免費入場 Free Admission

日期及時間 Date & Time: 19/11 5pm-7:30pm

地點︰香港藝術中心正門

Venue: Main Entrance of Hong Kong Arts Centre
免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0246

策劃︰龔志成 Curator: Kung Chi Shing

網站 Website: hkstreetmusic.com

Facebook : HK Street Music

隨性的街頭音樂讓人感受自由氣息，觀眾不再被動，在突破傳統的表演場地，與音樂人打成一片，於創新的節目裡發現更多可能。自2009年起，香港藝術中心與龔志成音樂工作室攜手推出的街頭音樂系列一直與觀眾分享音樂。除了本地觀眾外，還有被國際權威旅遊導覽吸引而來的訪港旅客。

賽馬會街頭音樂系列，今年再獲香港賽馬會慈善信託基金捐助近1,300萬港元支持未來三年的活動，將街頭音樂進一步帶到香港不同角落，每年為社區帶來30場音樂表演，並特別為青少年設計由專業音樂人帶領的工作坊，以及到學校的音樂示範及講座。貫徹音樂大同的精神，以街頭音樂作平台，將自由、開放、交流的氣氛帶到不同角落。音樂作為世界語言能夠與人溝通，而街頭音樂則給與了讓人在煩囂中解放的空間。節目的策劃無論在演出或教育活動上，都銳意鼓勵青少年透過與專業音樂創作人學習，和社會上不同的觀眾交流，加強他們的自信、激發潛能，引導青少年於自發的學習中找到樂趣。

Street music, distinct with its spontaneity, engages and empowers people with breaths of freedom, injecting aspirations to audiences who blend-in on spot where performances are brought to us unconventionally, interactively, and creatively. The Street Music Series, co-presented by the Hong Kong Arts Centre and the Kung Music Workshop, has been sharing the passion for music since 2009, filled with not only enthusiastic local audiences but also visitors around the world. The event has also been listed as “not-to-be-missed” by Lonely Planet.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust sponsored HK$13 m this year to support the Jockey Club Street Music Series for the next three years. The programme will carry on to bring audiences the liberating spirit by a new line-up of 30 concerts in the community every year, together with music coaching workshops and in-school demonstrations. All the showcases are designed to ignite the passion and realise the potential in every individual, while bringing the extraordinary experience to different groups of people – from the Hong Kong Arts Centre to communities in other districts. Workshops dedicated to local youths, encouraging them to mingle, learn, and have fun with professional musicians, friends, and audiences from all walks of life, empowering them to discover their own inner strengths by immersing in the street music experience. Let the spirit rock on!

 Listing – HKAC – Exhibition

**Photo caption**

1: 陳暖娟作品 Work by Chan Nuen-kuen

2. 陳茜衍作品 Work by Chan Sin-hang

3. 劉婉婷作品 Work by Lau Yuen-ting

4. 彭奕熙作品 Work by Pang Yik-hei

**香港藝術學院及青年廣場合辦：藝術作品展覽計劃《藝術之路》
十月至十二月份展覽─醇度0.1**

**Hong Kong Art School and Youth Square co-present: Artwork Display Scheme “The Art Journey”**

**Exhibition from October to December – Body 0.1**

合辦：香港藝術學院及青年廣場Co-presenter: Hong Kong Art School and Youth Square

日期及時間 Date & Time: 20/10 - 16/12 8am - 11pm

地點：柴灣青年廣場6樓（柴灣柴灣道238號）Venue: 6/F Youth Square (238 Chai Wan Road, Chai Wan)

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 張小姐 Ms. Cheung 2824 5383

藝術家：藝術文學士課程\*二年級生（主修繪畫）：陳暖娟、陳茜衍、劉婉婷、彭奕熙

Artist: Year 2 students from the Bachelor of Arts (Fine Art) programme\* (majoring in Painting): Chan Nuen-kuen, Chan Sin-hang, Lau Yuen-ting, Pang Yik-hei

\*藝術文學士課程由香港藝術學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦 Bachelor of Arts (Fine Art) programme is co-presented by Hong Kong Art School and Royal Melbourne Institute of Technology University

**醇度0.1**

醇度是測量酒類飲品酒精濃度的單元。酒的醇度通常為約3％-60％。如果是次展覽的藝術家的藝術造詣是酒，酒的醇度就只能是0.1％。以她們的藝術充當酒的原料，在學習藝術花費的時間則是一個特別的酵母，經過年月洗禮，她們的藝術水平將獲提升，有如香醇馥郁的陳年佳釀。

四位來自香港藝術學院藝術文學士課程（主修繪畫）的學生，以是次展覽探索自我的思考，包括：自身回憶、學習生活、情感訴求、存在的空間和人與人的關係，以繪畫表現從抽象與具象的藝術靈感，藉此釀造出富生命力的藝術作品。

藝術作為一個日常任務，也是我們每天學習的。這個展覽展示藝術學習和藝術本身的關係。四位學生將以四種不同的藝術風格展現她們所認為的藝術學習，透過油彩與塑膠彩的物料並利用線、色調、形狀、形式、質感和色彩來創造自己的獨特場景；她們各自的作品特色如下：

陳暖娟：使用人體和分割的空間並不同圖像的結合，在作品中建立更多層次和空間。

陳茜衍：透過繪畫分解再重組色、面、物去創造有趣的空間。各種衝突在同一空間出現，產生熟悉與陌生之間的感覺。

劉婉婷：以情感與理性思考生活和反思畫作信息，大量的平塗色塊、強烈的色彩與情感訴求的對比，表現抽象的動態與靜止。

彭奕熙：以描述空間和小故事為主，透過空間表達個人感受和理念。

以她們的作品討論學習藝術的樂趣，解開觀眾對藝術學生過去與未來的疑惑。

**Body 0.1**

“Body” is the unit of measuring alcohol. The body of wine is normally about 3%-60%. If the artistic accomplishments of this exhibition’s artists were wine, the body of wine would only be 0.1%. While their art served as the raw material for the wine, their time spent on studying art would be a special yeast. Overtime, their art will be brewed into aged wine with a heavier body.

A group of four students from the School's Bachelor of Arts (Fine Art) programme (majoring in Painting) explores their own thoughts, including those on the memories, life, emotional appeals, existence of space, and human relationships through this exhibition, showcasing paintings that reveal inspirations from abstract art and figural art, and a vitality of studying art is fermented.

Art as a daily mission is also what we learn every day.

In this exhibition, paintings will be showcased to demonstrate the relationship between studying art and art itself. Four students with four different art styles will show their thoughts on studying art by creating their unique scenes through playing with lines, tones, shapes, forms, textures, and colours in oil or acrylic painting. The respective features of their works are as follows:

Chan Nuen-kuen: Uses the human body and the split space together with the combination of different images to build more layers and create more space in the works.

Chan Sin-hang: Studies the interesting composition by mixing up colours, forms, and things though painting. All the things are mixed up in the same space with conflict; some of them look familiar but some are not.

Lau Yuen-ting: Focuses on thoughts about life in the emotional and rational aspects and reflects on the messages of pictures. The art works display a large number of flat colour pieces, strong colours, and a contrast of emotional appeals and the dynamic and static representation of abstract art.

Pang Yik-hei: Focuses on space and little stories of Hong Kong. The concept of space is used to illustrate her thoughts and ideas.

Their works, which convey the fun of studying art, are showcased to alleviate people’s concerns and doubts about the past and the future of art students.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**Photo captions:**

Photo 1 & 2:《孤獨檔案》之展覽作品Artwork from《Archive of aloneness》

**香港藝術學院藝廊十一月**份**展覽── 孤獨檔案**

**Archive of aloneness - The Gallery of Hong Kong Art School Exhibition in November**

主辦：香港藝術學院藝廊 Presenter: The Gallery of Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 05 – 25/11 10am – 8pm (週日及公眾假期休息Closed on Sundays and public holidays)

地點：香港藝術學院藝廊（香港藝術中心十樓）Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F of Hong Kong Arts Centre)

展覽開幕Opening Reception: 05/11 3pm- 5pm

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 張小姐 Ms. Cheung 2824 5383, school\_gallery@hkac.org.hk

藝術家：藝術文學士課程\*畢業生：謝諾麟、袁婉荷 Artists: Alumni from the Bachelor of Arts (Fine Art) programme\*: Tse Lok-lun and Yuen Yuen-ho

\*藝術文學士課程由香港藝術學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦 Bachelor of Arts (Fine Art) programme is co-presented by Hong Kong Art School and Royal Melbourne Institute of Technology University

孤獨檔案是一個人單獨活動的累積記錄

An Archive of aloneness is an accumulation of one's activities.

謝諾麟Tse Lok-lun:

生活的改變極微細，每天都是差不多；改變間相互影響，是獨立行事，但又連結著他人，是自我訓練，亦是自我堅持。作品透過每日的生活習慣，隱藏著很多連帶關係，是個人習慣，是親人，是朋友，是陌生人。作品連結了人、事和回憶。

Life-changing is very subtle and happens every day. I act independently like self-training but still have linkages with others. My work shows hidden relationships between personal habits, relatives, friends, and strangers. It links people, events, and memories.

袁婉荷Yuen Yuen-ho

聚在一起，好！

單獨一個，也好！

孤獨檔案記下了由熱鬧走向寧靜的時刻。

衆人行，好！

三人行，好！

二人行，好！

一人行，也好！

更安靜，更自由自在。

Together, good!

Alone! Still good!

The archive of aloneness records

the moment from noisy to quiet.

We all walk together is good.

Only three? Good.

Only two? Also good.

Even alone is good as one is finally

at peace and totally free.

有關藝術家About the Artists

謝諾麟
「藝術。本地」召集人、「純粹獨立藝術家群」成員；畢業於澳洲皇家墨爾本理工大學，獲藝術文學士學位；其作品主要思考「循環」及身體對此課題的回應。謝氏擅長以不同的媒介包括錄像、攝影及裝置等表達其概念。他曾參與及策劃多個本地展覽，於2010至2012年間三次獲藝術發展局資助舉辦個人展覽。
TSE Lok Lun, currently the convener of “Artlocal” and a member of “Mere Independent Artists”, graduated from the Royal Melbourne Institute of Technology University (RMIT University) with a Bachelor of Arts (Fine Art) degree (majoring in Painting). Tse’s works meditate on circularity and the body’s response to it. He specialises in expressing ideas in various media, including video, photography, and installation. He has participated in and curated numerous exhibitions in Hong Kong. Between 2010 and 2012, he organised three solo exhibitions with a grant from the Hong Kong Arts Development Council.

袁婉荷
畢業於澳洲皇家墨爾本理工大學，修畢藝術文學士課程（主修繪畫）。袁曾參與本地多項藝術展覽，其個展包括「延續」及「積畫防饑」。她曾為香港藝術學院出版之刊物「白文本」充當中文顧問編輯，現為「藝術．本地」組織之成員。袁氏近年多以木材為創作媒介，探討傳統、天、地及人的延續。
YUEN Yuen Ho graduated from the Royal Melbourne Institute of Technology University (RMIT University) with a Bachelor of Arts (Fine Art) degree. She has been participating in numerous exhibitions, including her solo exhibitions “continuation” and “saving work against hunger”. She was a Chinese contributing editor for “White Text”, a publication published by the Hong Kong Art School. She is now a member of “Artlocal”, a local artist group. Her recent works explore the continuation of tradition, heaven, ground, and people by means of timber support.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

Listing –HKAC – Others

**藝術發現號Hong Kong Art-in-Motion**

籌劃：香港藝術中心 Organizer: Hong Kong Arts Centre

獨家贊助：民政事務局Sole Sponsor: Home Affairs Bureau

日期及時間 Date & Time: 03/09 – 27/11 (逢星期六及日Every Sat & Sun) 12pm – 6:30pm (尾班車於下午5點由總站動漫基地開出 Last ride departs from the first station, Comix Home Base at 5pm)

班次：每日6班車，每1小時一班Bus ride: 6 rides each day, departing at every hour

車程：全程約1.5至2小時 (乘客可隨意在不同車站上落車) Duration: Around 1.5 – 2 hours for each ride (Passengers are welcome to hop on and off anytime)

免費Free of charge

男女老幼、一家大細、老師學生、藝術同好、來港旅客，各位想發掘香港文化、藝術生態和歷史的朋友，上車吧！

今年九至十一月的每個週末，香港藝術中心與本地藝術圈開創新連結！免費穿梭巴士《藝術發現號》將連接不同藝術文化熱點，為大眾推介多個別具特色的藝術空間和節目。

乘客可隨意在任何一個特設車站上落車，配以車上和站內藝術大使的導覽故事分享、藝文熱點推介指南，加上手機應用程式內的分享平台，與你邊走邊看，探索藝術、空間與社區的微妙關係。

有關詳情，敬請留意《藝術發現號》官方網頁：

www.hkac.org.hk/hkartinmotion

Young and old, parents and children, teachers and students, artists and tourists, jump on board to explore Hong Kong‘s culture, art, and history!

Every weekend from September to November this year, Hong Kong Arts Centre leads the way to be your local art guide. A free circular coach service, Hong Kong Art-in-Motion is ready to connect various Hong Kong art and cultural hotspots and introduce different art spaces and programmes to everyone.

Passengers are welcome to hop on and off at specific stations along the route, enjoying the art tours provided by our art ambassadors on coach and at stations. Check out our picks for treats and cultural hidden gems from the guidebook that is available as a mobile app. Let us take you through an extraordinary journey of art, space and community!

免責聲明：如遇天氣及特殊情況影響，香港藝術中心保留轉換、更改或取消節目的權利；並在節目開始前兩小時，於藝術中心網頁公佈最新安排。資料只供參考之用。香港藝術中心不確保該等資料的準確性或完整性，亦無須對有關的任何損失或損害負上責任。

Disclaimer:

In case of bad weather and unforeseen circumstances, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) reserves the right to alter, amend, or withdraw the programme. Latest arrangement will be announced through the official website of the HKAC two hours before start of the programme. The information provided is for reference only. No warranty is given as to the accuracy or completeness of the information. The Hong Kong Arts Centre is not responsible for any loss or damage arising out of or in connection with this app.

**藝術文學士課程講座Bachelor of Arts (Fine Art) Programme Seminar**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 11/11 7pm – 8pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場，英語主講 Free Admission. Conducted in English.

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

由學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦的藝術文學士課程將於2017年1月開課；是次講座將為參加者提供有關課程之資訊，包括結構、特色及入學資格。所有有興趣修讀藝術之人士均歡迎參加。

如欲登記課程講座及獲知有關課程詳情，請瀏覽：
[www.hkas.edu.hk/zh/event/911-bachelor-of-arts-fine-art-programme-seminar](http://www.hkas.edu.hk/zh/event/911-bachelor-of-arts-fine-art-programme-seminar)

The Bachelor of Arts (Fine Art) programme, co-presented by the School and Royal Melbourne Institute of Technology University, will commence in January 2017. The upcoming seminar will provide participants with programme details, including the structure, features, and admission requirements. All who are interested in studying art are welcome.

For registration for the seminar and details of the programme, please visit:
[www.hkas.edu.hk/en/event/911-bachelor-of-arts-fine-art-programme-seminar](http://www.hkas.edu.hk/en/event/911-bachelor-of-arts-fine-art-programme-seminar)

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

Listing – Comix Home Base

**動漫沙龍 捐贈資料及漂書計劃《移動漫畫》**

**Comix Salon Book Donation and Book Floating Campaign “MOVIN’ COMIX”**

日期及時間Date & time: 至 until 31/12　12nn-8pm

地點：動漫基地二樓1號鋪動漫沙龍Venue: Comix Salon, 2/F, Comix Home Base

免費入場

Free Admission

想將自己的心頭好公諸同好？何不考慮參加動漫沙龍的漂書計劃《移動漫畫》，讓你的漫畫走得更遠，讓別人分享你閱讀的喜悅？

歡迎你將動漫相關書籍捐贈給動漫沙龍，經篩選過後，我們會將你的捐贈品你的心頭好納入漂書計劃《移動漫畫》，免費轉贈予知音人。支持環保之餘，這個計劃亦希望推動大眾閱讀漫畫的氣氛。歡迎你在捐贈或漂書過程中留下書評及感想。

如你有意捐贈與漫畫和動畫有關的書刊、光碟或作品予動漫沙龍，請在一個星期前把書刊、光碟或作品的名稱和期數（如有）電郵至chb@hkac.org.hk，我們會盡快與你聯絡。

詳情請參考「動漫沙龍捐贈記錄」，或向動漫沙龍職員查詢。

Wanna share your favourites with the others? Why not let your comic books go further by joining Comix Salon's book floating campaign "MOVIN' COMIX"?

We welcome you to donate ani-com related books to the Comix Salon. After selection, we will allocate your donations into the book floating campaign "MOVIN' COMIX" for the general public to collect for free. This campaign aims to protect the environment and promote the atmosphere of reading comics. We welcome you to leave a message during the donation or book floating process.

If you would like to donate comics or animation-related publications, discs, or works to us, please send the titles (and the issue or volume numbers) to chb@hkac.org.hk ONE WEEK in advance. We will contact you as soon as possible.

For details, please refer to "Comix Salon Donation Record", or contact the staff members of Comix Salon.

條款及細則:

1. 捐贈資料必須經過一定的甄選程序，接納與否一般視乎資料是否符合既定選書準則和能否加強館藏。下列資料一般不獲考慮：

- 小說、手辦模型；

- 殘破資料（珍本書籍除外）；

- 含有色情及不雅內容的書目及資料；

至於動漫沙龍已包羅或的書目及資料，或同類型較多的書目，我們會視乎情況，將它們納入漂書計劃《移動漫畫》。

2. 捐贈者必須確保所捐贈品並無包含或載錄（i） 侵犯或（ii）被指稱侵犯任何人的知識產權的資料。捐贈者必須保證香港藝術中心、動漫基地或動漫沙龍現時和將來均不會因管有捐贈品而侵犯任何人的知識產權。動漫沙龍將不會就任何侵權的捐贈品負上任何法律負任。

3. 動漫沙龍保留權利，可就捐贈資料的保存、編配、轉贈、處理和處置等事宜作最後決定。

Terms & Conditions:

1. Donated materials are subject to the same selection process as those acquired through purchase, and acceptance generally depends on their conformity with the established selection criteria and ability to strengthen the Comix Salon collection. The following materials are generally not considered:

- Fiction and figures;

- Materials that are in poor physical condition (with the exception of rare books);

- Materials containing adult or obscene content.

For titles already included in the Comix Salon, or titles of the same categories, we will consider allocating them into the book floating campaign "MOVIN' COMIX".

2. Donors have to make sure that the donation(s) does/do not consist of or contain (i) materials(s) which infringe(s) or (ii) material(s) which is/are alleged to infringe the intellectual property rights of any person. Donors have to warrant that the possession of the donation(s) by the Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base, or Comix Salon does not and will not infringe the intellectual property rights of any person. Comix Salon will not bear any legal responsibility for any donation which infringes the intellectual property rights of any person.

3. Comix Salon reserves the right to make the final decision on the retention, allocation, donation, processing, and disposal of the accepted items.

**漫遊都市@機場飛行狂想**

**Art Touring in the City @ Airport Flying Fantasy**

主辦：香港機場管理局、動漫基地、香港藝術中心 Presenter: Airport Authority Hong Kong, Comix Home Base, Hong Kong Arts Centre

藝術伙伴：香港公共藝術Artistic Partner: Public Art Hong Kong

贊助：香港特別行政區政府「創意香港」

Sponsor: Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

日期 Date & Time: 06/07 – 30/11

地點：香港國際機場 Venue: Hong Kong International Airport

免費Free of charge

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303, chb@hkac.org.hk

參與漫畫家︰利志達、江記、蘇敏怡、甘小文、咳神
Participating comics artists: Li Chi-tak, Kongkee, Stella So, Kam Siu-man, and Cuson Lo​

|  |
| --- |
| 香港藝術中心與香港機場管理局共同舉辦、香港特別行政區政府「創意香港」贊助的《漫遊都市@機場飛行狂想》，為今年特別為慶祝「動漫基地」3週年而新增設的節目，分兩大部份，包括於7月6日揭幕，由兩位本地漫畫家利志達和江記聯手為香港國際機場接機大堂升降機幕牆及禁區內旅客捷運系統月台幕門而設計的裝飾；第二部份為8月27日開始於機場接機大堂南、北翼舉行的展覽，展示五位參與「漫遊都市」計劃的本地漫畫家，包括上述利志達與江記，以及參與《漫遊都市@ 叮～叮～動漫電車遊》的蘇敏怡、甘小文和咳神的作品，以介紹他們創作有關項目的過程；並同時介紹動漫基地及位於灣仔金紫荊廣場旁邊的香港動漫海濱樂園，與公眾一同探索香港動漫文化的樂趣。《漫遊都市@機場飛行狂想》是動漫基地3週年誌慶節目之一。動漫基地3週年誌慶活動由香港特別行政區政府「創意香港」贊助。 |

Co-presented by Hong Kong Arts Centre and the Airport Authority Hong Kong, the Art Touring in the City @ Airport Flying Fantasy, which comprises two parts, is specially and newly launched to celebrate the CHB’s third anniversary. In the first part, two local comics artists – Li Chi-tak and Kongkee – have been invited to decorate the lift façades in the arrival hall of the Hong Kong International Airport, as well as the platform screen doors of the Automated People Mover system from 6 July. The second part, which starts from 27 August, is an exhibition that features the creative processes of all five local artists participating in this campaign (Li Chi-tak, Kongkee, Stella So, Kam Siu-man, and Cuson Lo) at the South and North wing of the arrival hall, together with information of Comix Home Base and the Ani-Com Park @Harbour “Fun”, both situated in Wan Chai.

Art Touring in the City @ Airport Flying Fantasy is one of the programmes celebrating Comix Home Base's third anniversary. Celebrations of Comix Home Base's third anniversary are sponsored by Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

**漫漫談：香港動漫60年 Retrospect: 60 Years of Hong Kong Comics and Animation**

主辦：動漫基地、香港藝術中心 Presenter: Comix Home Base, Hong Kong Arts Centre

|  |
| --- |
| 贊助：香港特別行政區政府「創意香港」Sponsor: Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region日期及時間 Date & Time: 18/07- 30/11 10 am – 8pm地點：動漫基地地下諮詢中心　Venue: Information Centre, G/F, Comix Home Base免費入場 Free Admission節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0235, chb@hkac.org.hk香港漫畫早在十九世紀末至上世紀初開始發展，而動畫的發展則到了上世紀六十年代才有獨立完整的作品在大眾媒體出現。香港漫畫和動畫的題材、形式，以至繪畫風格均受社會影響，同時反映不同時代的精神面貌，是香港歷史的重要載體之一。展覽將簡單梳理香港漫畫和動畫近六十多年的發展脈絡，回顧兩者在各年代的特色，以及與社會和本地文化的關係。展覽獲「創意香港」贊助，為「動漫基地」3週年誌慶節目之一。《漫漫談：香港動漫60年》是動漫基地3週年誌慶節目之一。動漫基地3週年誌慶活動由香港特別行政區政府「創意香港」贊助。 |

While the development of Hong Kong comics can be traced back to the late 19th century and early 20th century, it was not until the 1960s that independent and complete animated feature films began to appear in the mass media. The themes, forms, as well as artistic styles of local comics and animations are influenced by the society, and reflect the social conditions and spirit of each era, making these comics and animations significant embodiment of Hong Kong’s history. This exhibition explores the development trends of local comics and animations in the past six decades in the form of a timeline, re-examining the characteristics of both art forms in relation to the local community and culture in each era. The exhibition is sponsored by CreateHK as one of the programmes celebrating Comix Home Base’s third anniversary.

Retrospect: 60 Years of Hong Kong Comics and Animation is one of the programmes celebrating Comix Home Base's third anniversary. Celebrations of Comix Home Base's third anniversary are sponsored by Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

**動漫沙龍主題書目展示：《鬼，全部都係鬼！》**

**Thematic Book Display: Ghosts Every Where!**

主辦：動漫基地Presenter: Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 13/09 – 13/11 12pm – 8pm (逢星期一休息Closed on every Monday)

地點：動漫基地動漫沙龍（灣仔茂蘿街7號）

Venue: Comix Salon, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303

備註：所有展示書目只供場內翻閱 Remarks: All books on display can only be read in the Comix Salon

對於鬼故事，人總是「愈係驚愈要聽」，而每一個國家、每一個地方都有屬於自己的鬼怪，真係「總有一隻喺左近」！鬼故事反映着每個時代社會文化的特色和變遷，所以原來「搞乜鬼」都有跡可尋！鬼怪在漫畫世界中亦「老是常出現」：除了日本的驚慄漫畫又或者美國的喪屍漫畫，亦有在七、八十年代曾紅極一時的香港的鬼漫畫。這次動漫沙龍將以「鬼，全部都係鬼」作主題，展示一系列來自世界各地的漫畫和參考書籍，比較各地鬼漫畫文化的特色和差異，探索鬼故事的不同可能性，剖析鬼怪的各種形象，今個秋季就要「嚇到你個心離一離」！

People pursue ghost stories though they are scared, and each country or city has its own ghost stories and monsters – “there must be a ghost nearby”! Ghost stories reflect the characteristics and changes of culture in the society, thus there is always a reason behind the gloom! Ghosts and monsters are also “regulars” in comics: apart from the horror comics from Japan and the zombie comics from the United States, there are Hong Kong ghost comics which was a hit back in the 1970s to the 80s. This time, Comix Salon chooses “Ghosts Every Where” as the theme, displaying a series of comics, illustration, and reference books from different parts of the world. Through reading the books, readers can compare the cultures of ghost comics from different places, understand more about the images and possibilities of ghosts and monsters, and have a thrilling journey through the world of ghosts in this fall!

Listing –Others – Exhibition

**「瀨戶內國際藝術祭2016」之「FUKUTAKE HOUSE亞洲藝術平台」－－尋找平衡點**

**Setouchi Triennale 2016–Fukutake House Asia Art Platform – *In Search of Balance***

主辦：福武集團、小豆島鎮、福田居民協會

Presenter: Fukutake Foundation, Shodoshima-cho, Fukuda District Autonomous Federation

日期及時間 Date & Time：

夏季會期Summer: 18/07 – 04/09, 秋季會期Autumn: 08/10 – 06/11 11am – 5pm

（亞洲餐廳開放時間Fukuda Asian Diner: 11am－4pm）

地點：日本香川県小豆島町福田718-1寇（舊福田小學）

Venue: FUKUTAKE HOUSE (Former Fukuda Elementary School)

 718-1 kou, Fukuda, Shodoshima, 761-4402 Kagawa-ken, Japan

網址：瀨戶內國際藝術祭**Setouchi Triennale** 2016 <http://setouchi-artfest.jp/en/>

FUKUTAKE HOUSE [fukutake-house.or.jp/](http://fukutake-house.or.jp/)

Fukutake House Asia Art Platform 2016 [benesse-artsite.jp/en/fukutake-house-2016.html](http://benesse-artsite.jp/en/fukutake-house-2016.html)

香港藝術中心於今年7月再度參與當代藝術盛事「瀨戶內國際藝術祭2016」之「FUKUTAKE HOUSE亞洲藝術平台」。香港陶瓷藝術家張煒詩女士及時間繪畫藝術家李美娟女士將與另外五組分別來自澳洲、印尼、韓國、台灣和泰國藝術相關機構的藝術家們，在日本小豆島舉行聯展，以藝術連繫島上社群。

小豆島是瀨戶內海第二大島嶼，自2013年瀨戶內國際藝術季開始，主辦單位於藝術祭期間將因招生不足而暫時停辦的舊福田小學校舍搖身一變，成為一個集亞洲藝術、飲食與文化於一體的交流平台─「FUKUTAKE HOUSE亞洲藝術平台」，與亞洲其他各藝術團體共同策劃展覽，以小豆島之風土民情為背景，展現各地藝術特色，透過此交流平台提供藝術家及觀眾進一步討論「全球在地化」議題的機會並思考這些現象在亞洲各區域的發展現況。今年，夥伴機構以「尋找平衡點」為主題，繼續透過藝術創作與其他交流活動延續對話。

Hong Kong Arts Centre is collaborating with Ms Rachel Cheung, a Hong Kong ceramic artist as well as the Senior Lecturer of the Hong Kong Art School (HKAS), and Ms Carol Lee, a Hong Kong time painting artist as well as an alumni of HKAS, to attend the community arts project at Fukutake House Asia Art Platform. The duo will be working in collaboration with other Asian partners from Australia, Hong Kong, Indonesia, Korea, Taiwan, and Thailand at the Setouchi Triennale 2016.

Fukutake House Asia Art Platform provides an opportunity and a space for artists and audiences to look at the paradox of “glocalisation” and consider how this process takes place across various regions of Asia. It is the first project of its kind in the world to link various Asian regions. The project was launched in a village on the island of Shodoshima at the Setouchi Triennale 2013 and is returning to Fukuda this year. Transformed from the defunct elementary school, the Fukutake House is designed as an Asian art and culinary platform where different art-related institutions hold joint exhibitions and a symposium at the campus.